

Am legat...

Am legat copacii la ochi
Cu-o basma verde
Si le-am spus sa ma gaseasca.

Si copacii m-au gasit imediat
Cu un hohot de frunze.

Am legat pasarile la ochi
C-o basma de nori
Si le-am spus sa ma gaseasca.

Si pasarile m-au gasit
cu un cantec.

Am legat tristetea la ochi
Cu un zimbet,
Si tristetea m-a gasit a doua zi
Intr-o iubire.

Am legat soarele la ochi
Cu noptile mele
Si i-am spus sa ma gaseasca.

Esti acolo, a zis soarele,
Dupa timpul acela,
Nu te mai ascunde.

Nu te mai ascunde,
Mi-ai zis toate lucrurile
Si toate sentimentele
Pe care am incercat sa le leg la ochi.

(Marin Sorescu)

Ich verband...

Mit einem grünen Tuch
Verband ich den Bäumen die Augen
Und bedeutete ihnen mich zu finden.

Und die Bäume fanden mich sofort
Mit schallendem Blätterlachen.

Mit einem Tuch aus Wolken
Verband ich den Vögeln die Augen
Und bedeutete ihnen mich zu finden.

Und die Vögel fanden mich

Mit einem Lied.

Mit einem Lächeln
Verband ich der Traurigkeit die Augen,
Und die Traurigkeit fand mich am nächsten Tag
In einer Liebe.

Mit meinen Nächten
Verband ich der Sonne die Augen
Und bedeutete ihr mich zu finden.

Du bist dort, sagte die Sonne,
Nach all der Zeit,
Verstecke dich nicht mehr.

Verstecke dich nicht mehr,
Sagten mir alle Dinge
Und alle Gefühle,
Deren Augen ich hatte verbinden wollen.

(Marin Sorescu)